



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XI/1
5 December 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Одиннадцатое совещание
Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года
Пункт 2 повестки дня

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ОДИННАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ

XI/1. Положение дел с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и со смежными начинаниями

A. Дальнейшая работа по подготовке к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола

Конференция Сторон,

ссылаясь на мандат Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения обеспечить необходимую подготовку к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, в соответствии с решением X/1 Конференции Сторон,

ссылаясь также на план работы Межправительственного комитета, изложенный в приложении II к решению X/1 Конференции Сторон,

принимая к сведению достижение значительных успехов в некоторых вопросах, намеченных в его плане работы,

отмечая, что некоторые вопросы в плане работы требуют дальнейшего изучения с целью оказания содействия принятию решений на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,

1. *приветствует* доклады о работе первого и второго совещаний Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;

2. *постановляет* вновь созвать Межправительственный комитет для проведения третьего совещания с целью решения неурегулированных вопросов в его плане работы в ходе

/...

подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, которые еще не сделали этого, инициировать и ускорить свои внутренние процессы, ведущие к ратификации, одобрению или принятию Нагойского протокола или присоединению к нему;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем заинтересованным субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю информацию о типовых договорных положениях, кодексах поведения, руководящих указаниях и передовых методах и/или стандартах;

5. *порукает* Исполнительному секретарю распространить информацию, о которой говорится выше, в пункте 4, через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на экспериментальном этапе его функционирования и обобщить, проанализировать и оформить эту информацию с целью ее рассмотрения на третьем совещании Межправительственного комитета;

6. *постановляет*, что Межправительственному комитету по Нагойскому протоколу следует на его третьем совещании рассмотреть следующие дополнительные вопросы в ходе подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола:

- a) мониторинг и отчетность (статья 29);
- b) обмен мнениями о разработке, обновлении и использовании секторальных и межсекторальных типовых договорных положений, добровольных кодексов поведения, руководящих указаний и передовых методов и/или стандартов (статьи 19 и 20); и
- c) обмен мнениями о ходе реализации Нагойского протокола.

В. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10)

Конференция Сторон

1. *порукает* Исполнительному секретарю провести широкую консультацию по статье 10 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем заинтересованным субъектам деятельности содействовать проведению консультации, о которой говорится выше, в пункте 1, путем представления своих мнений касательно статьи 10, учитывая при этом ориентировочный перечень вопросов, приведенных ниже, в части А приложения I, а также другие аспекты данной темы, и в частности дополнительные вопросы, приведенные в части В приложения I;

3. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и распространить обобщение мнений, представленных в ходе широкой консультации;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов созвать совещание регионально сбалансированной группы экспертов, включая представителей коренных и местных общин, в целях: i) проведения обзора обобщенного материала, о котором говорится выше, в пункте 3, с учетом представленных мнений; ii) выявления потенциальных областей взаимопонимания в отношении статьи 10; и iii) выявления областей, которые могут быть изучены подробней. Группа экспертов представляет итоги своей работы для изучения на третьем

совещании Межправительственного комитета, которое будет проводиться после совещания группы экспертов. На третьем совещании Межправительственного комитета следует изучить, опираясь на итоги работы группы экспертов, необходимость проведения дополнительного исследования, в том числе о нерыночных подходах;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку проведению совещания группы экспертов.

С. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Конференция Сторон

1. *приветствует* экспериментальный этап эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и *учреждает* Неофициальный консультативный комитет с целью оказания содействия Исполнительному секретарю в реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и выработки технических рекомендаций по решению технических вопросов, возникающих в процессе текущей разработки экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Членский состав Неофициального консультативного комитета является регионально сбалансированным и включает пятнадцать экспертов, отобранных из кандидатур, предложенных Сторонами;

2. *утверждает* приведенные в документе UNEP/CBD/COP/11/11 ориентировочный план работы и сроки мероприятий, подлежащих реализации в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *постановляет*, что Неофициальный консультативный комитет проведет одно совещание при условии наличия финансовых ресурсов и неформальные сетевые обсуждения по мере необходимости и представит доклад о результатах своей работы на третьем совещании Межправительственного комитета;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку организации совещания Неофициального консультационного комитета;

5. *поручает* Исполнительному секретарю представить доклад на третьем совещании Межправительственного комитета о результатах внедрения экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в том числе о регистрации информации, связанной с национальными разрешениями или эквивалентными документами, и о технических вопросах, касающихся введения международно признанного сертификата о соответствии требованиям;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжить доработку проекта условий функционирования¹, когда будут достигнуты дальнейшие результаты реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, учитывая мнения, высказанные на втором совещании Межправительственного комитета, и представить его на рассмотрение Сторонам на третьем совещании Межправительственного комитета и на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

¹Приведен в приложении к документу UNEP/CBD/ICNP/2/9.

D. Меры в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах с переходной экономикой, включая те из них, которые наиболее уязвимы с экологической точки зрения

Конференция Сторон

1. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями и при условии наличия финансовых ресурсов продолжать оказание содействия реализации инициатив по созданию и развитию потенциала в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Протокола;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставить финансовые ресурсы для поддержки инициатив по созданию и развитию потенциала в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Протокола;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям организовать реализацию и обеспечить поддержку инициатив по созданию и развитию потенциала в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Протокола, учитывая при этом национальные потребности и приоритеты Сторон и коренных и местных общин, приведенные в приложении II к настоящему решению;

4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов организовать совещание экспертов для разработки проекта стратегической структуры с учетом обобщения мнений и информации о национальных потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола, приведенных в документе UNEP/CBD/ICNP/2/10, совокупности опыта и навыков, накопленных в рамках существующих инициатив по созданию и развитию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и двустороннего сотрудничества в сфере доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также обобщения мнений, высказанных на втором совещании Межправительственного комитета, которое приведено ниже, в приложении III, в соответствии со следующим кругом полномочий:

а) *состав*: отбирается не более трех экспертов от каждого региона и пяти наблюдателей с учетом их экспертных знаний, необходимости обеспечения справедливого географического распределения и с должным учетом гендерного баланса;

б) *продолжительность*: совещание экспертов будет проводиться в течение трех дней;
и

с) *представление отчетности*: проект стратегической структуры, разработанный на совещании экспертов, будет представлен на рассмотрение третьего совещания Межправительственного комитета.

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку организации совещания экспертов.

Е. Меры для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Конференция Сторон,

признавая важность повышения осведомленности в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

1. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями провести сообразно обстоятельствам и при условии наличия финансовых ресурсов, а также используя мероприятия и ресурсы, разработанные в рамках других программ работы Конвенции, особенно в рамках программы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), мероприятия по повышению осведомленности в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Протокола;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставить финансовые ресурсы для поддержки инициатив по повышению осведомленности в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола;

3. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и другим соответствующим субъектам провести мероприятия по повышению осведомленности в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Протокола с учетом проекта стратегии повышения осведомленности, изложенного в рекомендации 2/6 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу;

Ф. Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения и рассмотрения случаев несоблюдения положений Нагойского протокола

Конференция Сторон

постановляет направить проект совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, приведенный в приложении IV к настоящему решению, третьему совещанию Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу, чтобы позволить первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, изучить и принять их.

Приложение I

**НЕОБХОДИМОСТЬ СОЗДАНИЯ И УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГЛОБАЛЬНОГО
МНОГОСТОРОННЕГО МЕХАНИЗМА СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

Часть А

Ориентировочный перечень вопросов

Представляя свои мнения о необходимости создания и условиях функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, респонденты могут учитывать следующее:

1. Какими могут быть "трансграничные ситуации", предусмотренные в статье 10 Нагойского протокола, которые подпадают под сферу действия Протокола?
2. Какими могут быть ситуации, когда невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие?
3. Как можно было бы использовать глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод в поддержку сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в глобальном масштабе?
4. Как функционирование глобального многостороннего механизма совместного использования выгод могло бы сосуществовать с основополагающими принципами, целями и сферой применения, лежащими в основе Нагойского протокола?
5. Каковы могут быть преимущества и недостатки глобального многостороннего механизма совместного использования выгод?
6. Какое воздействие могли бы оказывать другие статьи Нагойского протокола в контексте глобального многостороннего механизма совместного использования выгод?
7. Существуют ли какие-либо международные документы или процессы, которые могли бы обеспечить практический опыт для изучения в контексте глобального многостороннего механизма совместного использования выгод в рамках Нагойского протокола?
8. Какие другие аспекты глобального многостороннего механизма совместного использования выгод следовало бы изучить?
9. Аспекты других вопросов, которые следовало бы изучить.

Часть В

***Дополнительные вопросы, поднятые Сторонами на втором совещании
Межправительственного комитета***

1. Представляет ли собой простое существование одинаковых видов в более чем одной стране "трансграничную ситуацию"?
2. Предполагает ли "трансграничная ситуация" доступ к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям?
3. Каким образом можно было бы совместно использовать через глобальный механизм выгоды, полученные от применения совместных генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний?
4. Какой будет роль национального законодательства и двусторонних альтернатив в таких ситуациях?

5. В каких ситуациях можно было бы осуществлять доступ к генетическим ресурсам или связанным с ними традиционным знаниям без получения предварительного обоснованного согласия, не нарушая при этом обязательств в рамках Нагойского протокола?
6. Будет ли передача генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний третьей стороне предусмотрена в ситуациях, указанных в предыдущем вопросе?
7. Как обеспечить применение глобального многостороннего механизма совместного использования выгод только в тех случаях, когда не существует реальной возможности получения предварительного обоснованного согласия?
8. Как в рамках глобального многостороннего механизма совместного использования выгод будут рассматриваться коллекции, собранные i) до существования Конвенции; ii) после вступления Конвенции в силу, но до принятия Нагойского протокола; iii) после вступления в силу Нагойского протокола?
9. Как в рамках глобального многостороннего механизма совместного использования выгод будут рассматриваться новые виды использования коллекций, собранных до вступления в силу Конвенции, и продолжающееся использование коллекций, собранных до вступления в силу Конвенции?
10. Как следует применять статьи 10 и 11 без ущерба для принципов суверенного права государств на их природные ресурсы?
11. Как обеспечить, чтобы глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод не служил антистимулом к внедрению двусторонней системы Протокола?
12. С позиций поставщика генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний какие проблемы глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод будет а) создавать и б) решать?
13. С позиций пользователя генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний какие проблемы глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод будет а) создавать и б) решать?
14. В случае отсутствия глобального многостороннего механизма совместного использования выгод какие проблемы будут оставаться?
15. В случае существования других документов или процессов следует ли отдавать приоритет перед ними статье 10 Нагойского протокола?
16. Существуют ли международные документы или процессы, которые могли бы включать аспекты, актуальные для глобального многостороннего механизма совместного использования выгод в рамках Нагойского протокола?
17. Носит ли статья 10 обязательный или добровольный характер?
18. Какие стимулы можно предусмотреть в глобальном многостороннем механизме совместного использования выгод, которые побуждали бы частный сектор к содействию?
19. Как мероприятия по созданию потенциала могли бы расширять возможности Сторон решать ситуации трансграничного характера или ситуации, когда предварительное обоснованное согласие не было дано?
20. Каким будет статус Нагойского протокола в ситуациях, когда в стране существует закон, распространяющийся на коллекции, собранные до вступления в силу Конвенции?

Приложение II

ОБЗОР МЕР ПО СОЗДАНИЮ ИЛИ РАЗВИТИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА НА ОСНОВЕ ПОТРЕБНОСТЕЙ И ПРИОРИТЕТОВ СТОРОН И КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

	Ключевая область: а) потенциал для осуществления и соблюдения обязательств в рамках Протокола	Ключевая область: б) потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях	Ключевая область: с) потенциал для разработки, введения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих ДГРСИВ	Ключевая область: д) возможности стран развивать свои внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам	Особые потребности и приоритеты коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научное сообщество
Этап 1	<ul style="list-style-type: none"> - Ратификация Протокола. - Правовое и организационное строительство. - Повышение осведомленности о важности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний и смежных вопросах ДГРСИВ. - Особые меры по расширению возможностей коренных и местных общин, прежде всего расширение возможностей женщин в таких общинах в плане доступа к генетическим ресурсам и/или традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами. - Диагностика соответствующих участников и имеющегося опыта для реализации Нагойского протокола. - Мобилизация новых и новаторских финансовых ресурсов для реализации Нагойского протокола. - Создание механизмов для межучрежденческой координации. 	<ul style="list-style-type: none"> - Стимулирование равенства и справедливости позиций на переговорах, как, например, обучение навыкам ведения переговоров о заключении взаимосогласованных условий. - Поддержка разработки типовых договорных положений. - Разработка и осуществление экспериментальных соглашений о ДГРСИВ. 	<ul style="list-style-type: none"> - Разработка политической основы в сфере ДГРСИВ. - Критическая оценка национальных мер регулирования ДГРСИВ в свете обязательств в рамках Нагойского протокола. - Внедрение новых или скорректированных правовых, административных или политических мер регулирования ДГРСИВ в целях реализации Нагойского протокола. - Разработка регионального типового законодательства. 		<ul style="list-style-type: none"> - Участие в правовых и политических процессах и в процессах принятия решений. - Разработка минимальных требований о гарантировании во взаимосогласованных условиях совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами. - Разработка общинных протоколов, регулирующих доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний. - Разработка типовых договорных положений о совместном использовании выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.
Этап 2	<ul style="list-style-type: none"> - Мониторинг использования генетических ресурсов, в том числе назначение одного или нескольких контрольных пунктов. - Особые меры для расширения возможностей соответствующих субъектов деятельности в плане ДГРСИВ. - Использование наилучших существующих средств 			<ul style="list-style-type: none"> - Передача технологии и создание инфраструктуры и технического потенциала для обеспечения устойчивости такой 	<ul style="list-style-type: none"> - Потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях. - Понимание обязательств Сторон по Нагойскому протоколу.

	коммуникации и систем на базе Интернета для реализации мероприятий по ДГРСИВ. - Обеспечение соблюдения законодательства, регулирующего порядок ДГРСИВ			передачи технологии. - Разработка и применение методов стоимостной оценки.	
Этап 3	<ul style="list-style-type: none"> - Мониторинг и обеспечение соблюдения условий. - Расширение вклада мероприятий по ДГРСИВ в сохранение биоразнообразия и устойчивое использование его компонентов. - Разработка мер, обеспечивающих доступ к правосудию. - Решение вопросов трансграничного характера. - Представление информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ. 	<ul style="list-style-type: none"> - Разработка и применение методов стоимостной оценки. - Содействие лучшему пониманию бизнес-моделей применительно к использованию генетических ресурсов. 		<ul style="list-style-type: none"> - Научные и таксономические исследования, связанные с сохранением биоразнообразия и устойчивым использованием его компонентов и с биоразведкой. - Разработка баз данных о генетических ресурсах. 	<ul style="list-style-type: none"> - Управление традиционными знаниями, связанными с генетическими ресурсами.

*Приложение III***ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ О ПРЕДЛАГАЕМЫХ ЭЛЕМЕНТАХ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ И РАЗВИТИЯ ПОТЕНЦИАЛА В РАМКАХ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

1. Ниже приводится резюме мнений, высказанных на втором совещании Межправительственного комитета, о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола.

A. Цели

2. В качестве основы для цели стратегической структуры было предложено использовать пункт 1 статьи 22 Протокола.

3. В отношении роли и характера стратегической структуры многие делегации посчитали, что стратегическую структуру следует разработать в виде плана действий или программы по оказанию услуг развивающимся странам в создании и развитии потенциала. Некоторые делегации посчитали, что стратегическая структура должна быть одновременно справочным документом для направления политики и мер Сторон по созданию и развитию потенциала в поддержку эффективного осуществления Протокола и также являться планом действий.

4. Одна Сторона посчитала, что стратегическая структура должна служить справочным документом, но не планом действий, причем в ней следует установить приоритеты, намеченные получателями помощи, для содействия осуществлению Нагойского протокола.

B. Опыт и практические навыки, накопленные в рамках прошлых и существующих инициатив по созданию и развитию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

5. В отношении данного элемента было предложено следующее:

- a) включение некоторых практических навыков, кратко изложенных в разделе III В записки Исполнительного секретаря об обобщении мнений и информации о национальных потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола, подготовленной ко второму совещанию Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/ICNP/2/10), в качестве руководящих принципов для стратегической структуры, в том числе тех, что касаются обеспечения устойчивости; и

- b) публикация в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ практических навыков создания и развития потенциала.

C. Руководящие принципы и подходы для создания и развития потенциала

6. Были предложены следующие руководящие принципы и подходы:

- a) стратегическая структура должна содействовать развитию устойчивого потенциала в Сторонах, чтобы они могли соблюдать требования в рамках Нагойского протокола; и

- b) стратегическая структура должна позволять выявление пробелов в прошлых и существующих инициативах по развитию потенциала для обеспечения ДГРСИВ и областей, в которых требуется оказание дополнительной помощи в создании потенциала.

D. Ключевые области создания и развития потенциала и меры по созданию или развитию потенциала в ключевых областях

7. Создание и развитие потенциала в поддержку ратификации Протокола было определено в качестве одного из приоритетов.

E. Механизмы реализации мер по созданию и развитию потенциала

F. Координационный механизм

8. В отношении данного элемента было предложено следующее:

а) установление связи между координационным механизмом и Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ в качестве одного из способов содействия координации и обмену опытом среди Сторон; и

б) координация деятельности доноров и пользователей на основе фактических докладов о мероприятиях и результатах в странах-получателях в качестве одного из способов установления устойчивости, определения приоритетных мер и выявления пробелов.

G. Сотрудничество среди Сторон и с соответствующими процессами и программами

9. В отношении данного элемента было предложено следующее:

а) стимулирование сотрудничества на двустороннем, региональном и международном уровнях; и

б) установление на добровольной основе сотрудничества внутри и среди Сторон, соответствующих процессов и программ в рамках их мандатов.

H. Мониторинг и обзор

10. Было предложено, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, осуществляла мониторинг и обзор стратегической структуры.

I. Возможная последовательность мер по внедрению стратегической структуры

11. Было высказано мнение о том, что в силу местных особенностей создания потенциала последовательность мер по внедрению стратегической структуры будет зависеть от уровня развития процессов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в каждой стране.

J. Потребности в финансовых и других ресурсах

12. Было высказано мнение о том, что создание и развитие потенциала должно финансироваться по установленным многосторонним и двусторонним каналам, включая Глобальный экологический фонд.

K. Другие возможные элементы

13. Устойчивость мероприятий по созданию и развитию потенциала была определена как один из возможных дополнительных элементов стратегической структуры.

Приложение IV

**СОВМЕСТНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ ДЛЯ
СТИМУЛИРОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА И
РАССМОТРЕНИЯ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

Следующие процедуры и механизмы разработаны в соответствии со статьей 30 [(и соответствующими статьями)] Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Протокол).

A. Цели, характер и основополагающие принципы

1. Целью процедур и механизмов обеспечения соблюдения является стимулирование соблюдения положений Протокола и рассмотрение случаев несоблюдения. В таких процедурах и механизмах предусматривается оказание по мере необходимости консультативных услуг или помощи. Они применяются независимо от процедур и механизмов урегулирования споров в рамках статьи 27 Конвенции о биологическом разнообразии (Конвенция) и без ущерба для них.

2. Процедуры и механизмы обеспечения соблюдения носят бесконфликтный, [внесудебный,] коллегиальный, простой, оперативный, консультативный, обеспечивающий содействие, гибкий, [упреждающий,] рентабельный[, добровольный,] [позитивный,] [и юридически необязательный][и юридически обязательный] характер.

3. Функционирование процедур и механизмов обеспечения соблюдения регулируется принципами беспристрастности, надлежащей процедуры, [норм права,] гибкости, [неконфронтационности,] недискриминации, прозрачности, подотчетности, предсказуемости, [последовательности,] добросовестности, [поддержки,] [эффективности] [и оперативности] [с учетом общей, но дифференцированной ответственности Сторон][с учетом того, что все обязательства распространяются одинаково на все Стороны]. [Конкретное внимание уделяется особым нуждам Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой [и коренных и местных общин], с полным учетом при этом трудностей, с которыми они сталкиваются при осуществлении Протокола.]

4. Совместные процедуры и организационные механизмы следует во всех возможных случаях применять с целью взаимоподдержки [в координации с другими соответствующими процедурами и механизмами в рамках Конвенции, Протокола и других соответствующих документов [и других международных соглашений] и/или на их основе[, включая механизмы обеспечения соблюдения и другие механизмы *sui generis* коренных и местных общин, учитывая их традиционные законы, нормы и практику в соответствии с национальным законодательством]].

B. Организационные механизмы

1. Комитет по соблюдению, в дальнейшем именуемый "Комитет", учреждается настоящим документом в соответствии со статьей 30 Протокола для выполнения функций, конкретно определенных в настоящем документе.

2. Комитет состоит из 15 членов, назначаемых Сторонами, утвержденных соответствующей региональной группой Организации Объединенных Наций, [и [может включать] включает представителей коренных и местных общин [в качестве наблюдателей]][а также одного представителя коренных и местных общин в качестве члена Комитета] и избирается Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола (КС-ССП), на основе представительства трех членов от каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций.

3. Каждая региональная группа Организации Объединенных Наций должна представить одного кандидата в члены, которого назначают Стороны и избирает КС-ССП, для замены члена, уходящего в отставку или неспособного завершить свой срок полномочий.
4. Члены Комитета обладают признанной компетентностью, включая технические, юридические или научные экспертные знания, в областях, относящихся к сфере действия Протокола, таких как генетические ресурсы и традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, и действуют объективно [и в наилучших интересах Протокола] [в своем личном и индивидуальном качестве][как представители Сторон].
5. Члены избираются КС-ССП на [период в [четыре][два] года, являющийся полным сроком полномочий.][два межсессионных периода КС-ССП, являющихся полным сроком полномочий. Межсессионный период начинается в конце очередного совещания КС-ССП и завершается в конце следующего очередного совещания КС-ССП.] На своем первом совещании КС-ССП избирает пять членов, по одному из каждого региона, на половину срока полномочий и десять членов, по два из каждого региона, на полный срок полномочий. Во всех последующих случаях КС-ССП избирает новых членов на полный срок полномочий для замены тех, чей срок полномочий истек. Члены не могут избираться более чем на [два срока подряд][один срок], [если КС-ССП не примет иное решение].
6. Комитет проводит совещания по крайней мере один раз в каждый межсессионный период и может в случае необходимости [и при условии наличия финансовых ресурсов] проводить дополнительные совещания. При определении сроков проведения совещаний следует уделять должное внимание запланированным совещаниям КС-ССП и других соответствующих органов в рамках Протокола, а также рентабельному календарному планированию. Совещания следует проводить не менее чем за три месяца до совещаний КС-ССП.
7. Комитет разрабатывает и представляет на рассмотрение и утверждение КС-ССП свои правила процедуры, включая правила, касающиеся конфиденциальности и конфликта интересов.
8. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя, должность которых будут занимать по очереди представители пяти региональных групп Организации Объединенных Наций.
- 9.

Вариант 1. Комитет достигает согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. В докладе о работе любого из совещаний Комитета, на котором не был достигнут консенсус, отражаются мнения всех членов Комитета.

Вариант 2. Комитет прилагает все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, а согласия достичь не удалось, то в качестве крайней меры должно быть принято любое решение большинством в [две трети][три четверти] всех присутствующих и голосующих членов [либо {...} членами, в зависимости от того, какое из чисел больше]. В докладе о работе любого из совещаний Комитета, на котором не был достигнут консенсус, отражаются мнения всех членов Комитета. После того, как доклад принят, он передается гласности. Если он включает конфиденциальные разделы, то гласности передается краткое резюме таких разделов, составленное для общественности.

10. [Совещания Комитета открыты для Сторон, государств, подписавших Протокол, и для общественности, если только Комитет не примет иного решения. [Когда Комитет рассматривает

индивидуальные материалы, совещания открыты для Сторон и закрыты для общественности, если только Страна, соблюдение требований которой поставлено под сомнение, не условится о противном.] [Тем не менее в таких случаях прения сторон будут открыты для общественности. В самой работе Комитета могут принимать участие только члены Комитета.]

11. Секретариат обслуживает совещания Комитета и выполняет любые дополнительные функции, возложенные на него в рамках этих процедур.

С. Функции Комитета

1. Комитет в целях обеспечения соблюдения положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения и под общим руководством КС-ССП выполняет следующие функции:

a) [рассмотрение информации [, представляемой ему][полученной в результате официальной подачи материалов [или из других источников]], по вопросам касательно соблюдения и случаев несоблюдения, изложенным в представленных материалах, и вынесение рекомендаций непосредственно соответствующим Сторонам;]

b) выявление особых обстоятельств и возможных причин отдельных случаев несоблюдения, передаваемых ему на рассмотрение;

c) консультирование соответствующей Стороны[Сторон] и/или содействие оказанию помощи в вопросах, касающихся соблюдения и случаев несоблюдения;

d) [оценка степени осуществления и соблюдения Протокола Сторонами путем обзора результатов мониторинга и отчетности, предусмотренного в статье 29;]

e) выявление и обзор любых общих вопросов соблюдения Сторонами их обязательств по Протоколу, в том числе на основе информации, представленной в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

f) [подготовка докладов о соблюдении на основе, кроме всего прочего, информации, содержащейся в докладах Сторон, представляемых в соответствии со статьей 29 Протокола;]

g) [рекомендование любой соответствующей меры непосредственно или через КС-ССП;]

h) [реагирование на заявки Сторон на консультирование и оказание помощи для налаживания сотрудничества между Сторонами в случаях предполагаемого нарушения национального законодательства или регулятивных требований, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;]

i) [реагирование на просьбы Сторон об оказании помощи в юридической подготовке или в юридическом консультировании и в создании потенциала путем выработки рекомендаций для КС-ССП об оказании Сторонам такой помощи;]

j) [проведение консультаций с комитетами по соблюдению других соглашений в целях обмена опытом по вопросам соблюдения и вариантами их решения; и]

k) выполнение любых других функций, возложенных на него КС-ССП.

2. [Комитет представляет доклады о своей работе, в том числе рекомендации относительно выполнения им своих функций, на очередных совещаниях КС-ССП для рассмотрения и принятия соответствующих мер.][Комитет будет представлять доклад о своей деятельности на рассмотрение КС-ССП.]

D. Процедуры

1. Комитет получает любые материалы, касающиеся вопросов соблюдения или несоблюдения положений Протокола, от:

- a) любой Стороны в отношении самой себя;
- b) [любой Стороны в отношении другой Стороны][любой Стороны, пострадавшей или могущей пострадать от предполагаемого несоблюдения другой Стороной][любой Стороны, пострадавшей от предполагаемого несоблюдения другой Стороной][любой Стороны по поводу вопросов, относящихся к другой Стороне, в том числе не являющейся Стороной];
- c) [КС-ССП;]
- d) [членов Комитета по соблюдению [только по общим вопросам соблюдения];]
- e) [секретариата[в связи с непредставлением доклада, требуемого в соответствии со статьей 29, при условии, что вопрос не был разрешен в течение девяноста дней путем консультации с соответствующей Стороной];]
- f) [представителей общественности; либо]
- g) [коренных и местных общин [, поддержанных Стороной, на национальной территории которой они находятся].]

2. Сторона, в отношении которой поднят вопрос, далее именуется как "соответствующая Сторона".

3. Любой материал должен быть представлен в секретариат в письменной форме и содержать следующую информацию:

- a) суть вопроса;
- b) соответствующие положения Протокола; и
- c) информацию, обосновывающую суть вопроса.

4. Секретариат передает любой материал, упомянутый выше, в пункте 1 а), в Комитет в течение [15][30][60] календарных дней с момента его получения.

5. Секретариат передает любой материал, упомянутый выше, в пунктах 1 b) - 1 (c))[g)], соответствующей Стороне в течение [15][30][60] календарных дней с момента его получения.

6. Когда соответствующая Сторона получит материал, она должна ответить и, обратившись в [Комитет][секретариат] [Комитет и секретариат] за помощью, если таковая потребуется, представить соответствующую информацию [, желательно] в течение [трех][двух] месяцев, но в любом случае не позднее чем через [шесть][пять] месяцев. Указанный срок исчисляется со дня получения материалов соответствующей Стороной[, что должно быть удостоверено секретариатом].

7. После того, как секретариат получит ответ и любую информацию от соответствующей Стороны или из других источников, он передает материалы, ответ и такую информацию в Комитет. В случае, если секретариат не получит ответа или информации от соответствующей Стороны в течение [шести][пяти] месяцев, как предусмотрено выше, в пункте 6, он незамедлительно передает материалы в Комитет.

8. Комитет может отказаться от рассмотрения любого материала, представленного в соответствии с вышеприведенными пунктами 1 b) –1 g), если он [носит малозначительный или плохо аргументированный характер, принимая во внимание цели Протокола][не отвечает требованиям, изложенным выше, в пункте 3.]

9. Соответствующая Сторона [и Сторона, представившая материал,] может участвовать в рассмотрении материалов и выступать с ответами или замечаниями в Комитете[на всех этапах процесса.]. [Соответствующая Сторона][Упомянутые Стороны] не принимает участия в выработке и принятии рекомендации Комитетом. Комитет представляет проект выводов и рекомендаций, включая меры, соответствующей Стороне и предлагает Стороне][Сторонам] [ответить на них][предложить любые корректировки для уточнения выводов и фактов]. [Любой такой ответ должен быть отражен в докладе Комитета.]

10. [Кроме процедур, изложенных в настоящем разделе, Комитет может принять решение об изучении любого вопроса о соблюдении, включая системные вопросы общего несоблюдения интересов всех Сторон Протокола, о котором ему стало известно. Он может рассматривать такие вопросы на основе национальных докладов и требований о представлении отчетности, предусмотренных в статье 29 Протокола, или любой другой соответствующей информации, поступающей в Комитет, и в частности от представителей общественности, имеющих конкретный законный интерес в соответствующем вопросе, включая коренные и местные общины, а также информации, выработанной в соответствии со статьями 14 и 17 Протокола. Если вопрос касается одной Стороны более чем других, то правила процедуры применяются *mutatis mutandis*.]

Е. Информация для Комитета по соблюдению и консультация с ним после инициирования процедур

1. Комитет рассматривает соответствующую информацию, поступившую от:

- a) соответствующей Стороны [и от Стороны или инстанции, представившей материал];
- b) [Стороны, представившей материалы относительно другой Стороны в соответствии с пунктом 1 b) вышеприведенного раздела D;]
- c) [инстанции, представившей материалы относительно Стороны в соответствии с пунктами 1 c) –1 g) вышеприведенного раздела D; и]
- d) [затронутых коренных и местных общин;]
- e) [любого другого соответствующего источника].

2.

Вариант 1. Комитет может запрашивать или получать, если это необходимо для его работы, соответствующую информацию из следующих источников[, таких как]:

- a) секретариат;
- b) Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- c) Конференция Сторон Конвенции;
- d) КС-ССП;
- e) вспомогательные органы Конвенции и Протокола;
- f) международные организации [обладающие соответствующим мандатом в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод]; и

g) [другие соответствующие надежные источники.]

Вариант 2. Комитет может [запрашивать, получать и] рассматривать информацию из всех возможных источников. При этом следует обеспечивать надежность информации.

3. Комитет может обращаться за [консультациями к экспертам, принимая во внимание возможные конфликты интересов][консультациями к независимым экспертам].

4. Комитет может организовать по запросу соответствующей Стороны сбор информации на территории этой Стороны.

F. Меры по содействию соблюдению и рассмотрению случаев несоблюдения

1. При рассмотрении нижеперечисленных мер Комитет принимает во внимание:

a) возможности соответствующей Стороны соблюдать свои обязательства;

b) особые [обстоятельства и] потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой; и

c) такие факторы, как причина, тип, степень и частота несоблюдения.

Вариант 1

2. [Комитет][КС-ССП по рекомендации Комитета] в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения может:

a) предлагать в зависимости от обстоятельств консультации или помощь соответствующей Стороне;

b) [[рекомендовать][обеспечивать][облегчать][оказание финансовой и] технической помощи, [передачу технологии,] подготовку кадров и применение других мер по созданию потенциала в соответствии с имеющимися возможностями;]

c) [поручить или помочь в зависимости от обстоятельств][помочь по просьбе] соответствующей Стороне разработать для представления план действий по обеспечению соблюдения с указанием соответствующих мер, согласованных сроков и индикаторов для оценки удовлетворительности результатов осуществления;

d) предложить соответствующей Стороне представлять отчеты о результатах ее деятельности по соблюдению своих обязательств в рамках Протокола;

e) направить соответствующей Стороне письменное [предупреждение][заявление с выражением озабоченности][декларацию о несоблюдении] после консультаций с КС-ССП;

f) [опубликовать информацию о случаях несоблюдения после консультаций с КС-ССП;]

g) [распространить через секретариат [общественное] уведомление по вопросу соблюдения среди всех Сторон с указанием того, что Сторона уведомлена о своем возможном несоблюдении и что она не дала до настоящего времени никакого удовлетворительного ответа или не приняла соответствующих мер;]

h) [в случаях [серьезного или] повторного несоблюдения уведомить об этом КС-ССП, чтобы она приняла решение о применении надлежащих мер согласно нормам международного права;]

i) [приостановить конкретные права и привилегии в соответствии с применимыми нормами международного права, регулирующими прекращение действия договора;]

j) [применить финансовые санкции;]

k) [применить торговые санкции;]

l) [потребовать назначения представителя в стране-поставщике для целей уведомления, чтобы облегчить применение административных и/или уголовных процедур; и]

m) [уведомить соответствующие судебные органы Стороны, связанной обязательством в рамках статей 15–18 Нагойского протокола, о том, что конкретная Сторона или коренная или местная община имеет право на совместное использование выгод в рамках особого требования, оговоренного во взаимосогласованных условиях, касательно конкретного генетического ресурса и связанных с ним традиционных знаний;]

n) [потребовать, чтобы соответствующая Сторона приняла меры, и после применения надлежащих процедур применить санкции к тем, кто не соблюдает положений пункта 2 статьи 15 и пункта 2 статьи 16 Протокола в рамках своей юрисдикции.]

Вариант 2

2. Комитет в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения может:

a) предлагать в зависимости от обстоятельств консультации или помощь соответствующей Стороне;

b) [облегчать] [рекомендовать][оказание финансовой и] технической помощи, [передачу технологии,] подготовку кадров и применение других мер по созданию потенциала;

c) поручить или помочь в зависимости от обстоятельств соответствующей Стороне разработать для представления план действий по обеспечению соблюдения с указанием соответствующих мер, согласованных сроков и индикаторов для оценки удовлетворительности результатов осуществления;

d) предложить соответствующей Стороне представлять отчеты о результатах ее деятельности по соблюдению своих обязательств в рамках Протокола;

e) [рекомендовать любые другие меры для рассмотрения КС-ССП].

2 бис КС-ССП может по рекомендации Комитета также в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения:

a) принимать любые меры, приведенные выше, в пунктах 2 а)-е);

b) направлять соответствующей Стороне после консультаций с КС-ССП письменное предупреждение, заявление с выражением озабоченности или декларацию о несоблюдении;

c) [публиковать после консультаций с КС-ССП информацию о случаях несоблюдения];

d) распространить через секретариат общественное уведомление по вопросу соблюдения среди всех Сторон с указанием того, что Сторона уведомлена о своем возможном несоблюдении и что она не дала до настоящего времени никакого удовлетворительного ответа или не приняла соответствующих мер;

e) [[рекомендовать приостановление][приостановить] конкретные права и привилегии в соответствии с применимыми нормами международного права, регулирующими прекращение действия договора.]

[F бис). Омбудсмен

Комитет учреждает должность омбудсмена по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для оказания содействия развивающимся странам и коренным и местным общинам в выявлении случаев несоблюдения и представлении материалов в Комитет.]

G. Обзор процедур и механизмов

КС-ССП проводит оценку эффективности данных процедур и механизмов в рамках оценки и обзора, предусмотренных в статье 31 Протокола, и принимает соответствующие меры. [Комитет может определить необходимость проведения любого дополнительного обзора.]
